

C-56

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-56

An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic
representation)

FIRST READING, MAY 11, 2007

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE
OF COMMONS AND MINISTER FOR DEMOCRATIC
REFORM

C-56

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-56

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation
démocratique)

PREMIÈRE LECTURE LE 11 MAI 2007

LE LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE
DES COMMUNES ET MINISTRE DE LA RÉFORME
DÉMOCRATIQUE

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation)*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique)* ».

SUMMARY

This enactment amends the rules in the *Constitution Act, 1867* for readjusting the number of members of the House of Commons and the representation of the provinces in that House.

SOMMAIRE

Le texte modifie les règles de révision du nombre de députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes dans la *Loi constitutionnelle de 1867*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-56

PROJET DE LOI C-56

An Act to amend the Constitution Act, 1867
(Democratic representation)

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867
(représentation démocratique)

30-31 Vict., c. 3
(U.K.); 1982,
c. 11 (U.K.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

30 et 31 Vict.,
ch. 3 (R.-U.);
1982, ch. 11
(R.-U.)

Short title

1. This Act may be cited as the *Constitution Act, 2007 (Democratic representation)*.

1. Titre abrégé : *Loi constitutionnelle de 5 2007 (représentation démocratique)*.

Titre abrégé

1986, c. 8, s. 2

2. **Subsection 51(1) of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:**

2. **Le paragraphe 51(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :**

1986, ch. 8, art. 2

Readjustment of
representation in
Commons

51. (1) The number of members of the House of Commons and the representation of the provinces therein shall, on the completion of 10 each decennial census, be readjusted by such authority, in such manner, and from such time as the Parliament of Canada provides from time to time, subject and according to the following rules:

51. (1) À l'issue de chaque recensement décennal, il est procédé à la révision du nombre 10 de députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes selon les pouvoirs conférés et les modalités de temps ou autres fixées en tant que de besoin par le Parlement du Canada, compte tenu des règles suivantes :

Révisions
électorales

1. There shall be assigned to each of the provinces a number of members equal to the number obtained by dividing the total population of the provinces by the electoral divisor and by dividing the 20 population of each province by the quotient so obtained, counting any remainder in excess of 0.50 as one after the latter division.

1. Il est attribué à chaque province le 15 nombre de députés résultant de la division du chiffre de sa population par le quotient du chiffre total de la population des provinces et du diviseur électoral, le résultat final dont la partie 20 décimale dépasse 0,50 étant arrondi à l'unité supérieure.

2. If the number of members assigned to a 25 province by the application of rule 1 and section 51A is less than the total number assigned to that province on the date of the coming into force of the *Constitution Act, 1985 (Representation)*, there shall 30 be added to the number of members so

2. Le nombre de députés d'une province demeure inchangé par rapport à la représentation qu'elle avait à la date 25 d'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1985 (représentation élec-*

assigned such number of members as will result in the province having the same number of members as were assigned on that date.

3. If the number of members assigned to a province is not increased by the application of rule 2 or section 51A and its population is less than that of the most populous province whose number of members is increased thereby, there shall be added to the number of members assigned to that province such number of members as will cause its electoral quotient — obtained by dividing the population of the province by the number of members assigned to it — to be as close as possible to the electoral quotient of that more populous province without being below it.

4. In these rules, “electoral divisor” means
- (a) in relation to the readjustment following the first decennial census taken after the coming into force of the *Constitution Act, 2007 (Democratic representation)*, the number of members of the House of Commons assigned to all the provinces in the first readjustment that followed the coming into force of the *Constitution Act, 1985 (Representation)*; and
- (b) in relation to a readjustment following any subsequent decennial census, the number of members of the House of Commons assigned to all the provinces in the readjustment that followed the decennial census taken 30 years before that subsequent decennial census.

torale) si l’application de la règle 1 et de l’article 51A lui attribue un nombre inférieur à cette représentation.

3. Si le nombre de députés attribué à une province n’est pas augmenté en application de la règle 2 ou de l’article 51A et que le chiffre de sa population est inférieur à celui de la province la plus populeuse dont le nombre de députés est augmenté en application de l’une ou l’autre de ces dispositions, il lui est attribué le nombre de députés nécessaire pour que son quotient électoral — obtenu par division du chiffre de sa population par le nombre de députés lui ayant été attribué — se rapproche le plus possible de celui de cette province plus populeuse sans toutefois lui être inférieur.

4. Dans les présentes règles, «diviseur électoral» s’entend de ce qui suit :

a) s’agissant de la révision à effectuer à l’issue du premier recensement décennal suivant l’entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 2007 (représentation démocratique)*, le nombre de députés à la Chambre des communes qui a été attribué à l’ensemble des provinces à l’issue de la première révision effectuée après l’entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1985 (représentation électorale)*;

b) s’agissant de la révision à effectuer à l’issue de tout recensement décennal subséquent, le nombre de députés à la Chambre des communes qui a été attribué à l’ensemble des provinces à l’issue de la révision effectuée après le recensement décennal effectué 30 ans avant ce recensement subséquent.

Interpretation

3. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* is deemed to include a reference to this Act.

3. La mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* vise notamment la présente loi.

Disposition
interprétative

45

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Publié avec l’autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
http://publications.gc.ca

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Constitution Act, 1867**Loi constitutionnelle de 1867**Clause 2: Existing text of subsection 51(1):*

51. (1) The number of members of the House of Commons and the representation of the provinces therein shall, on the coming into force of this subsection and thereafter on the completion of each decennial census, be readjusted by such authority, in such manner, and from such time as the Parliament of Canada from time to time provides, subject and according to the following rules:

1. There shall be assigned to each of the provinces a number of members equal to the number obtained by dividing the total population of the provinces by two hundred and seventy-nine and by dividing the population of each province by the quotient so obtained, counting any remainder in excess of 0.50 as one after the said process of division.
2. If the total number of members that would be assigned to a province by the application of rule 1 is less than the total number assigned to that province on the date of coming into force of this subsection, there shall be added to the number of members so assigned such number of members as will result in the province having the same number of members as were assigned on that date.

Article 2: Texte du paragraphe 51(1):

51. (1) À l'entrée en vigueur du présent paragraphe et, par la suite, à l'issue de chaque recensement décennal, il est procédé à la révision du nombre des députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes selon les pouvoirs conférés et les modalités de temps ou autres fixées en tant que de besoin par le Parlement du Canada, compte tenu des règles suivantes :

1. Il est attribué à chaque province le nombre de députés résultant de la division du chiffre de sa population par le quotient du chiffre total de la population des provinces et de deux cent soixante-dix-neuf, les résultats dont la partie décimale dépasse 0,50 étant arrondis à l'unité supérieure.
2. Le nombre total des députés d'une province demeure inchangé par rapport à la représentation qu'elle avait à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe si l'application de la règle 1 lui attribue un nombre inférieur à cette représentation.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>